

Porównanie tłumaczeń Amosa 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie zdoła uciec szybki, mocny nie zachowa swej siły, a bohater nie ocali swej duszy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy nie zdoła uciec szybki, mocnemu nie wystarczy sił i dzielny nie ocali życia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szybkiemu nie uda się ucieczka, mocny nie doda sobie sił i mocarz nie wybawi swojej duszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zginie ucieczka od prędkiego, a mocarz nie pokrzepi mocy swojej, i duży nie wybawi duszy swojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zginie ucieczka od prędkiego, a mocny nie otrzyma siły swojej i mocarz nie wyzwoli dusze swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szybkobiegacz nie będzie miał gdzie uciec, mocarz nie okaże swej siły, a bohater nie ocali życia;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie zdoła uciec szybki, mocnego nie podtrzyma jego siła, a bohater nie ocali swojego życia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet zwinny nie ucieknie, mocnemu na nic zda się jego siła, a bohater nie ocali swojego życia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biegacz nie będzie mógł uciec, mocarz nie okaże swojej siły, bohater nie ocali życia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy szybkiemu nie uda się ucieczka, mocnemu na nic się nie zda jego siła i nawet bohater nie ocali swego życia;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І згине втеча від бігуна, і сильний не збереже своєї сили, і борець не спасе своєї душі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ucieczka będzie udaremniona nawet dla chyżego; silny nie zdoła natężyć swojej mocy, ani bohater nie ocali własnego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przepadnie szybkiemu miejsce ucieczki, i żaden silny nie powiększy swej mocy ani żaden mocarz nie ocali swej duszy.